

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                       |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają,*<br>Wszystkich bezbożnych natomiast – wyniszczy. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | W JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają,<br>Natomiast wszystkich bezbożnych wyniszczy.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE strzeże wszystkich, którzy go miłują; a wytraci<br>wszystkich niegodziwych.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Strzeże Pan wszystkich, którzy go miłują; ale wszystkich<br>niepobożnych wytraci.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Strzeże JAHWE wszytkich, którzy go miłują, a wszytkie<br>grzeszniki wytraci.                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Szin Pan strzeże wszystkich, którzy Go miłują, a wytępi<br>wszystkich występnych.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Pan strzeże wszystkich, którzy go miłują, Ale wszystkich<br>bezbożnych wytraci.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | <i>Szin</i> JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają,<br>a wszystkich bezbożnych wytraci.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go miłują, lecz<br>wszelką bezbożność wytraci.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Strzeże Jahwe wszystkich, którzy Go miłują, wszystkich<br>zaś bezbożnych wytraca.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | WIEKUISTY strzeże wszystkich, którzy Go miłują, a tępi<br>wszystkich niegodziwych.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | JAHWE strzeże wszystkich, którzy go miłują, lecz<br>wszystkich niegodziwców unicestwi.                      |

<sup>1)</sup> którzy Go kochają אֲהֲבָיו ('ohawaw) MT G: którzy się Go boją, יִרְאוּ (jer'aw) 11QPs a.